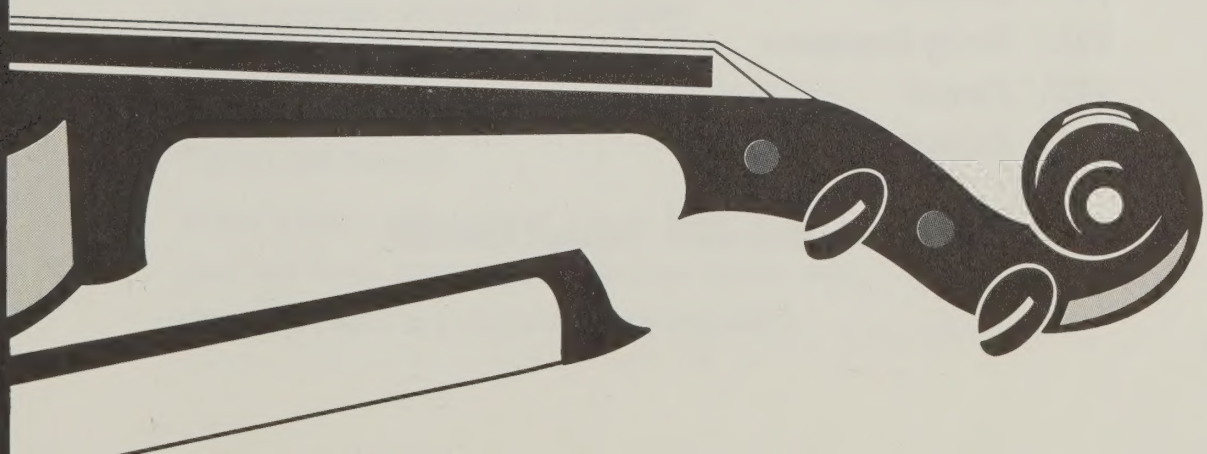
Department of Music
University of Alberta

Academy Strings

Norman Nelson, Conductor

Sunday, October 20, 1991 at 8 pm
Convocation Hall, Arts Building



Programme:

Divertimeto in D, K.205 (1773) **Wolfgang Amadeus Mozart**
(1756-1791)

Largo
Allegro
Menuetto
Adagio
Menuetto
Finale: Presto

Serenade for Strings, op. 20 (1892) **Edward Elgar**
(1857-1934)

Allegro piacevole
Larghetto
Allegretto

Intermission

Les Illuminations, op. 18 (1939) **Benjamin Britten**
(1913-1976)

I. Fanfare
II. Villes
III. a. Phrase
III. b. Antique
IV. Royauté
V. Marine
VI. Interlude
VII. Being Beauteous
VIII. Parade
IX. Départ

Solo Soprano: Debra Ollikkala

Les Illuminations Translations

I. Fanfare

I alone hold the key to this wild parade.

II. Towns

These are towns!
This is a people for whom these illusory
Alleghanys and Lebanons have been
raised up!

Chalets of crystal and wood move on
invisible rails and pulleys.
The ancient craters, encircled by
colossi and vats of copper, roar
melodiously in the fires.

These are towns!

Processions of Mabs in russet,
opaline dresses rise up from the ravines.
Up there, their feet in the cascade
and the brambles, the stags are suckled by Diana.

Suburban Bacchantes sob, and the
moon burns and howls.
Venus enters the caves of the smiths
and the hermits.

These are.....

Groups of belfries sing the ideas of
the peoples.

From castles built of bone comes
unknown music.

These are towns!
These are towns!

The paradise of storms collapses
The savages dance unceasingly,
dance ceaselessly in the Festival of Night.
These are towns!

What kindly arms, what lovely hour will
give me back that region whence come my
slumbers and my slightest movements?

IIIa. Strophe

I have stretched cords from steeple to
steeple; garlands from window to window;
golden chains from star to star,
and I dance.

IIIb. Antique

Graceful son of Pan!

Around your brow crowned with flowerets
and berries, your eyes, precious globes,
move slowly.
Stained with brown dregs, your cheeks
grow hollow.
Your fangs gleam.
Your breast is like a zither, tinglings
run in your golden arms.

Your heart beats in that belly where
the dual sex lies dormant.
Walk forth, by night, gently moving that
thigh, that other thigh and that
left leg.

IV. Royalty

One fine morning, among a gentle people,
a proud man and woman cried out on
the public square:
'My friends, I want her to be queen,
I want her to be queen!'
'I wish to be queen, to be queen!'
She laughed and trembled.
He spoke to his friends of revelation,
of trial concluded.
They swooned against each other.
Indeed, they were kings for a whole
morning, when the scarlet hangings went
up on the houses, and for the whole
afternoon, during which they advanced
towards the palm gardens.

V. Seascape

The chariots of silver and copper,
The prows of steel and silver,
Thrash the foam,
Stir the roots of the brambles,
The streams of the wasteland
And the immense tracks of the ebb-tide
Flow in circles towards the East,
Towards the pillars of the forest,
Towards the piers of the jetty,
Whose corner is battered by whirlpools of light.

VI. Interlude

I alone hold the key to this wild parade.

VII. Being Beauteous

Before a background of snow, a tall
beautiful Being.
Wheezings of death and circles of
muffled music cause this adored body
to rise, to spread and tremble like
a spectre; scarlet and black wounds
break out on the superb flesh.

The true colours of life fuse, dance,
and break loose around the vision,
upon the work space.

And the shudders arise and rumble,
and the frenzied savor these effects
charged with the mortal gasps
and the raucous music which the world
far behind us, casts upon our mother of
beauty, she recoils, she stands erect.

Oh, our bones are reclad with a new
loving body.
O the ashen face, the shield of horsehair,
the arms of crystal! The cannon on
which I must throw myself through the
melee of the trees and the soft breeze!

VIII. Parade

These are downright rogues.
Many have exploited your worlds.
Without wants, and seldom pressed to
set to work their brilliant faculties
and their experience of your consciences.
What mature men!
What mature men!
Their eyes drugged after the fashion
of a summer night, red and black, tricolor
eyes of steel dotted with golden stars;
features deformed, leaden, blemished,
burnt, their wanton hoarse cries!

The cruel bearing of tawdry finery!
There are some young ones!
O the most violent Paradise of
enraged grimaces!
Chinese, Hottentots, gypsies, fools,
hyenas, Molochs, mad old women, sinister
demons--they mix popular and motherly
tricks with beastial poses and caresses.

They would interpret new plays and
'good girl' songs.
Master jugglers, they transform place
and people and make use of
magnetic comedy.
I alone hold the key
to this wild parade!

IX. Departure

Enough seen.
The vision was met in all its tunes.
Enough had.
Murmurs of the towns, of the night,
and in the sunlight, and always.
Enough known.
The decrees of life.
O Murmurs and Visions!
Departure in new affection and new noise.

Members 1991/92

Norman Nelson, Director

Violin I
Jennifer Bustin
Rebecca Schellenberg
Eva Butler
Jim Cockell
Colin Berg
Greg Bowker
Adrian Dyck
John Calverley
Kim Bertsch
David Jou

Violin II
John Radosh
Sue Innes
Don Zurowski
Natalie Ozipko
Melinda Cook
Betty Chen
Cerry Kawamoto
Laura Grantham

Viola
Murray Vaasjo
Rob Ashworth
Marnie Ozipko

Cello
David Moody
Adele Bosse
Paul Radosh
Kerstin Hassloecher

Bass
Pat Laska
Rob Vandervelde

Department of
Music

Upcoming Events:

Tri-Bach Artist-in-Residence Paul Badura-Skoda will visit the Department of Music from October 22 to November 4. During his stay he will present a series of masterclasses for piano and chamber music, and several lectures and demonstrations of historical instruments . The highlight of his visit will be a solo piano recital at the Jubilee Auditorium on October 25. Please call the Department of Music at 492-3263 for a detailed schedule of events.

Wed., 12:10 pm **October 23, 1991** Convocation Hall Free admission	**Noon-hour Organ Recital with Stillman Matheson, Richard Vander Woude and Christopher New.** Program will include *[Trio] Sonata in G,* and *Toccata and Fugue in D minor (Dorian)* by JS Bach.
Sunday, 1:30 pm **Nov. 3, 1991** Convocation Hall	**Visiting Artist Masterclass: Frederick L Hemke, saxophonist.** Co-sponsored by the Department of Music and Alberta College Conservatory of Music.
Friday, 8 pm **Nov. 8, 1991** Convocation Hall	**Nicholas Arthur Kilburn Memorial Concert with Kaaren Erickson, soprano.** Program: works by Strauss, Copland, Mozart, Wolf, Debussy, and others. Tickets: $7 Adults and $5 Students & Seniors.
Sat., 2-4 pm **Nov. 9, 1991** Convocation Hall	**Nicholas Arthur Kilburn Memorial Masterclass with Kaaren Erickson, soprano.** Free admission.
Friday, 8 pm **Nov. 15, 1991** Convocation Hall	**FACULTY RECITAL: Stéphane Lemelin, pianist.** Part I of a two-part program of piano works of **Maurice Ravel.** Tickets: $7 Adults and $5 Students & Seniors.
Wed., 12:10 pm **Nov.20, 1991** Convocation Hall	**Noon-hour Organ Recital with Marnie Giesbrecht and Joachim Segger.** Program will include an organ duet by Barrie Cabena. Free admission.
Wed., 8 pm **Nov.20, 1991** Convocation Hall	**SYMPHONIC WIND ENSEMBLE CONCERT, William H Street, director.** Tickets: $7 Adults and $5 Students & Seniors.

For more information call the Department of Music 492-3263.

Design: Cindy Bouwer